



DEUTSCH-GRIECHISCHE GESELLSCHAFT SAAR e.V.

ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.

gra-gra@superkabel.de www.dgg-saar-ev.de

1. Rundschreiben 2014, in Deutsch! (Januar 2014)

VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE

Donnerstag, 06. Februar 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Filmbericht des Senders ARTE „von Insel zu Insel“.** Hier: DIE KYKLADEN-INSELN (siehe Flugblatt)

Der Film wurde durch den Sender ARTE am 15. August 2013 ausgestrahlt. Mitten in der trüben Winterzeit tut allen gut, wenn wir (zumindest optisch) in Kontakt mit dem Meer, dem Wind, der Sonne und den ägäischen Inseln, den Kykladen, kommen.

Vielleicht entsteht eine Reiselust, die manche von uns noch dieses Jahr zu einer der Kykladeninseln hinführt. Wenn es die Zeit erlaubt, wird auch ein Film über die Insel Syros gezeigt, die meinen Mann und mich seit 40 Jahren in Ihrer Bann zieht!

Für das leibliche Wohl ist, dem Thema angepasst, gesorgt. Willkommen also!

Donnerstag, 13. März 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Filmbericht des Senders ARTE „von Insel zu Insel“.** Hier: DODEKANES (siehe Rückseite Flugblatt)

Abweichend von der üblichen Terminierung, die das Monatstreffen auf den ersten

Donnerstag im Monat festlegt, findet das Monatstreffen im März erst nach der Faschingswoche statt, nämlich am Donnerstag, den 13. März 2014, 19:00 Uhr.

Um uns dem trüben Wetter zu entziehen, wird dieser Reisebericht ausgestrahlt.

Wissenswertes sowie schöne Reiserlebnisse werden uns durch die Filmemacher vor Augen geführt. Vielleicht löst dieser Film unsere Reiselust aus, die nicht unbedingt im Hochsommer erfüllt werden muss. Es ist sehr schön, auch im Herbst oder im Frühling, „von Insel zu Inseln“ in Griechenland zu fahren. Das Angebot für das leibliche Wohl wird dem Thema angepasst.

Sonntag, 16. März 2014, 15:30 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Griechisch-Orthodoxe Liturgie mit Pater Konstant. Zarkanitis**

Während der Liturgie findet ein einmaliges Ereignis statt: Ein deutsches Ehepaar wird konvertieren und in der Griechisch-Orthodoxen Religionsgemeinschaft aufgenommen. Ich hoffe, dass zahlreiche Mitglieder und Freunde dieser Zeremonie beiwohnen wollen und den Neukonvertierten willkommen heißen. Anschließend genießen wir einen schönen Abend.

28. – 30.03.2014 Jahresversammlung 2014 der Vereinigung

Deutsch-griechische Gesellschaften (VDDG) in Ankershagen

Die Heinrich-Schliemann Gesellschaft, Ankershagen, richtet die Jahresversammlung 2014 der VDDG in der Europäischen Akademie des Landes Mecklenburg-Vorpommern in Waren aus. Die Gesellschaft, auch Mitglied der VDDG, stellt dafür ein interessantes Programm zusammen, u.a. die Besichtigung des Heinrich-Schliemann-Museums. Unsere Gesellschaft wird durch folgende Personen vertreten, die auf eigene Kosten nach Waren fahren werden: Hans Ferner, E. Graßmann-Gratsia, Ingolf Graßmann, Klaus Schlagmann und Paul Kann.

Donnerstag, 03. April 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Der „Philoktet“ des Sophokles und das Massaker von Melos.**

Vortrag mit Herrn Klaus Schlagmann, Dipl. Psychologe und Psychotherapeut.

Herr Schlagmann hat bereits vier andere Vorträge bei der DGG Saar gehalten, und zwar:

1. Ödipuskomplex, am 03.03.2011, 2. Der Tod des Herakles: Inspektor Columbo ermittelt, am 05.04.2012 und 3. GRADIVA: Wie ein griechisches Relief die europäische Kulturgeschichte inspirierte am 07.03.2013 und 4. Narziss – ein gründlich missverständener griechischer Mythos am 05.09.2013. Die Schlussfolgerung aus der Auseinandersetzung mit dieser Sophokles-Tragödie ist eine Mahnung, Hybris zu vermeiden, betont Herr Schlagmann. Sie beinhaltet im

Grunde auch eine zeitlose Botschaft: „**GEHT FREUNDLICH UND RESPEKT-VOLL MIT ANDEREN GESELLSCHAFTEN UM, WENN IHR SIE ALS BÜNDNISPARTNER GEWINNEN bzw. BEHALTEN WOLLT! WÄHLT EUCH ANFÜHRER, DIE DIESEN PRINZIPIEN FOLGEN!**“

Diese Mahnung galt 409 v. Chr., im Jahr der Uraufführung der Tragödie, den Athenern, nachdem sie die Bewohner von Melos 415 v. Chr. in tiefes Elend gestürzt hatten. Dieselbe Mahnung kann heute der deutschen Regierung und der EU insgesamt gelten im Umgang mit z.B. Griechenland in Zeiten der Krise.

Ich empfehle unseren Mitgliedern und Freunden, sich diesen spannenden Vortrag nicht entgehen zu lassen. (Siehe den Erläuterungstext auf der Rückseite des beigef. Flugblattes)

BILANZ ÜBER DEN SPENDENAUFTRUF DER DGG SAAR: „GRIECHENLAND BRAUCHT UNSERE HILFE“

In zwei Rundschreiben 2012 hat die DGG Saar e.V. zur Spendensammlung aufgerufen, um die notleidende griechische Bevölkerung in Athen unterstützen zu können.

Bis Ende 2012 ist ein Betrag in Höhe von **5.750,00 €** auf das eigens für diese Spendenaktion eingerichtete Bankkonto bei der Sparkasse Saarbrücken eingegangen.

Dieser Betrag wurde mit Beschluss des Vorstandes an die Stiftung **„Zentrum für Empfang und Solidarität des Demos der Athener (K.Y.A.D.A.)“** am **13.03.2013** auf ihr Bankkonto bei der Griechische Nationalbank überwiesen.

Eine Wiederholung des Aufrufes zum Spenden für den gleichen Zweck vom Mai 2013 hat zu einem Spendenvolumen von **1.300,00 €** geführt, das am **05.12.2013** ebenfalls an die Stiftung überwiesen wurde. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf **7.050,00 €**.

Am 07. Januar 2014 hielt ich mich aus familiären Gründen in Athen auf. Ich rief den Vorsitzenden der Stiftung und Stadtratsmitglied des Athener Stadtrates (Demos der Athener), Herrn Kokkinos, an und bat um eine Führung durch das Anwesen der Stiftung, das im Zentrum von Athen liegt (Piräusstr. 35, 10552 Athen). Herr Kokkinos empfing mich 1 1/2 Stunden später, führte mich durch die Stiftungsräumlichkeiten und erläuterte mir im Einzelnen die Aufgaben der Stiftung K.Y.A.D.A.: sie verteilt 1.500 Portionen Essen am Tag, unterhält 2 Gästehäuser für 180 Obdachlose zum kurzfristigen Aufenthalt (3 -6 Monate), versorgt mehrere hundert notleidende Athener Bewohner und Familien mit Lebensmitteln, Medikamenten u.a.

Ich kann bestätigen, dass dort hervorragende und engagierte ehrenamtliche Arbeit geleistet wird und unsere Spenden wirklich Ihr Ziel erreichen. Ich erneuere deswegen den Spendenauftrag zugunsten des humanistischen Werkes der Stiftung K.Y.A.D.A. in Athen!

Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar, Sparkasse Saarbrücken

IBAN: DE65 5905 0101 0067 0387 52

BIC: SAKSDE55XXX

IN EIGENER SACHE:

Liebe Mitglieder der DGG Saar, ich bitte um baldige Einzahlung des Mitgliederbeitrages für das Jahr 2014 sowie um NACHZAHLUNG ausstehender Beiträge vom vergangenen Jahr! (Einzelne Personen 25,- €, Paare und Familien 45,- €, Studierende 6,- €)

Einzahlung des Mitgliederbeitrages 2014 für die DGG Saar unter:

Sparkasse Saarbr., IBAN: DE09 5905 0101 0018 5066 83 BIC: SAKSDE55XXX

Die lieben Freunde der DGG Saar bitte ich um eine angemessene Spende!



DEUTSCH-GRIECHISCHE GESELLSCHAFT SAAR e.V. ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.

gra-gra@superkabel.de www.dgg-saar-ev.de

1^η επιστολή του 2014, στα Ελληνικά! (Ιανουάρ. 2014) ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΕ ΤΟΥ ΣΑΑΡΛΑΝΤ

Πέμπτη, 6^η Φεβρουαρίου 2014, 19:00 η ώρα, Ξύλ. οίκημα/Ιλσεπλάτς

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: Ντοκιμαντέρ του σταθμού ARTE „από νησί σε νησί“. Σήμερα: Οι Κυκλάδες (βλέπε το φειγβολάν)**

Το ντοκιμαντέρ φίλμ έδειξε το ARTE στις 15 Αυγούστου 2013. Κατάμεσα στον χειμωνιάτικο και κατηφή καιρό μας κάνει όλων καλό, αν έλθουμε (τουλάχιστον οπτικά) σε επαφή με την θάλασσα, τον άνεμο, τον ήλιο και τα νησιά του Αιγαίου, τις Κυκλάδες. Ίσως αφυπνισθεί μέσα μας η διάθεση να ταξιδέψουμε αυτό το έτος κιόλας σε ένα από τα Κυκλαδονήσια.

Αν το επιτρέψει ο χρόνος μπορούμε να δούμε και ένα φίλμ για τη Σύρο, που εδώ και 40 χρόνια έχει μαγέψει τον άνδρα μου και μένα. Τα εδέσματα που θα προσφερθούν θα είναι προσαρμοσμένα στο θέμα της βραδιάς.

Πέμπτη, 13^η Μαρτίου 2014, 19:00 η ώρα, Ξύλ. οίκημα / Ιλσεπλάτς

- **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: Ντοκιμαντέρ του σταθμού ARTE „από νησί σε νησί“. Σήμερα: Τα δωδεκάνησα (βλ. όπισθεν φειγβολάν)**

Κατ εξαίρεση απο τις συνηθισμένες ημερομηνίες, που τοποθετούν την μηνιαία συνάντηση την 1^η Πέμπτη του μήνα, θα λάβει χώρα η μηνιαία συνάντηση τον Μάρτιο μετά το Καρναβάλι, δηλαδή την Πέμπτη, 13^η Μαρτίου 2014, 19:00 η ώρα.

Για να ξεφύγουμε λίγο από τον κατηφή χειμώνα, θα δούμε αυτό το ντοκιμαντέρ για τα Δωδεκάνησα. Αξιόλογες γνώσεις και ωραίες ταξιδιωτικές εμπειρίες θα παρουσιάσει ο σκηνοθέτης μπροστά στα μάτια μας. Ίσως μας αφυπνίσει αυτό το φίλμ τη διάθεση να ταξιδέψουμε, κάτι που δεν είναι απαραίτητο να γίνει κατακαλόκαιρα. Είναι ωραίο να ταξιδεύει κανείς στην Ελλάδα από νησί σε νησί την άνοιξη ή το φθινόπωρο.

Τα εδέσματα που θα προσφερθούν θα είναι προσαρμοσμένα στο θέμα της βραδιάς.

Κυριακή την 16^η Μαρτίου 2014, 15:30 η ώρα, Ξύλινο οίκημα

- **Ελληνική Ορθόδοξη Λειτουργία με τον πατέρα Κ. Ζαρκανίτη**

Κατά την διάρκεια αυτής της Λειτουργίας θα λάβει χώρα ένα μοναδικό γεγονός: Ένα ζευγάρι Γερμανών θέλουν να αλλάξουν θρησκεία και να γίνουν χριστιανοί ορθόδοξοι. Προσκαλώ τους ενδιαφερόμενους απο τα μέλη μας να συμμετάσχουν στη Λειτουργία και στην τελετουργία αυτή, να καλοσωρίσουνε τα νέα μέλη μας και να περάσουμε μαζί ένα ωραίο απόγευμα.

28 – 30/03/2014 Ετήσια συνεδρίαση 2014 της Ένωσης των Γερμανο-Ελληνικών Εταιρειών (VDDG) στο Ανκερσχάγκεν

Η Χάινριχ-Σλήμαν Εταιρεία του Ανκερσχάγκεν οργανώνει την ετήσια συνεδρίαση 2014 της VDDG στην Ευρωπαϊκή Ακαδημία του Κρατιδίου Mecklenburg-Vorpommern στη πόλη Βάρεν. Η Εταιρεία, επίσης μέλος της VDDG, καταστρώνει ένα ενδιαφέρον πρόγραμμα, εκτός άλλων την επίσκεψη του Χάινριχ-Σλήμαν-Μουσείου στο Ανκερσχάγκεν. Η Εταιρεία μας θα αντιπροσωπευθεί από τα εξής μέλη, που θα ταξιδέψουν με δικά τους έξοδα στη πόλη Βάρεν: Hans Ferner, E. Graßmann-Gratsia, Ingolf Graßmann, Klaus Schlagmann u. Paul Kann.

Donnerstag, 03. April 2014, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Der „Philoktet“ des Sophokles und das Massaker von Melos.**

Διάλεξη με τον κ. Κλάους Σλάγκμαν, διπλ. ψυχολόγο und ψυχοθεραπευτή.

Ο κ. Σλάγκμαν έχει κάνει στο σύλλογο μας άλλες τέσσερις διαλέξεις και μάλιστα τις εξής: **1. Το οιδιπόδειο σύμπλεγμα** στις 3/3/2011, **2. Ο θάνατος του Ηρακλή: ο αστυνομικός επιθεωρητής Κολούμπο ερευνά** στις 5/4/2012, **3. Γκραντίβα: Πως ένα ελλ. ανάγλυφο ενέπνευσε την ευρωπαϊκή ιστορία του πολιτισμού** στις 7/3/13 και **4. Ο Νάρκισσος - ένας απόλυτα παρεξηγημένος ελλην. μύθος** στις 5/9/2013.

Το συμπέρασμα από την συζήτηση για αυτή την τραγωδία του Σοφοκλή είναι μία προειδοποίηση, να αποφεύγει κανείς την αλαζονία, τονίζει ο κ. Σλάγκμαν. Εμπειρέχει βασικά ένα διαχρονικό μήνυμα: „**ΝΑ ΣΥΜΠΕΡΙΦΕΡΕΣΘΕ ΕΥΓΕΝΙΚΑ ΚΑΙ ΜΕ**

ΣΕΒΑΣΜΟ ΣΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΚΟΙΝΩΝΙΕΣ, ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΤΙΣ ΚΕΡΔΙΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΤΙΣ ΚΡΑΤΗΣΕΤΕ ΣΑΝ ΣΥΜΜΑΧΟΥΣ! ΕΚΛΕΞΤΕ ΑΡΧΗΓΟΥΣ, ΠΟΥ ΘΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΑΡΧΕΣ!“

Αυτή η προειδοποίηση απευθυνόταν το 409 π.Χ., το έτος της πρεμιέρας της τραγωδίας στους Αθηναίους, μετά που αυτοί το 415 π.Χ. έσπειραν την καταστροφή στους κατοίκους της Μήλου. Η ίδια προειδοποίηση μπορεί να δοθεί σήμερα στην Γερμανική κυβέρνηση και στην Ευρωπαϊκή Ένωση γενικά σε σχέση με την συμπεριφορά τους π.χ. έναντι της Ελλάδας την εποχή της κρίσης. Συμβουλεύω τα μέλη και τους φίλους μας, να μην χάσουν αυτή την ενδιαφέρουσα διάλεξη. (Βλέπε το εξηγηματικό κείμενο στην όπισθεν σελίδα του φεινβολάν).

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΕΕ ΣΑΑΡ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΔΩΡΕΩΝ ΜΕ ΤΟ ΣΥΝΘΗΜΑ: „Η ΕΛΛΑΔΑ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΤΗΝ ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΑΣ “

Σε δύο επιστολές του 2012 έκανε η ΓΕΕ Σααρ ε.σ. έκκληση στα μέλη και στους φίλους της να προσφέρουν χρηματικές δωρεές, για να υποστηριχθούν οι πολίτες στην Αθήνα που περιέπεσαν σε ανάγκη. Μέχρι τέλος του 2012 συγκεντρώθηκε το ποσό **5.750,00 €** στον ειδικό λογαριασμό της τραπέζης Sparkasse Saarbrücken.

Το ποσό αυτό εστάλει με έμβασμα κατόπιν αποφάσεως του διοικητικού συμβουλίου στο ίδρυμα ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ (Κ.Υ.Α.Δ.Α.) στις **13.03.2013**. Η επανάληψη της έκκλησης για τον ίδιο σκοπό τον Μάιο του 2013 οδήγησε στην συγκέντρωση του ποσού **1.300,00 €**, το οποίο εστάλει επίσης με έμβασμα στο Κ.Υ.Α.Δ.Α. στις **05.12.2013**. Το συνολικό ποσό της δωρεάς **είναι 7.050,00 €**.

Στις 7 Ιανουαρίου 2014 βρισκόμουν για οικογενειακούς λόγους στην Αθήνα. Τηλεφώνησα στον πρόεδρο του ιδρύματος και συγχρόνως δημοτικό σύμβουλο του Δήμου Αθηναίων, κύριο Κόκκινο, και τον παρακάλεσα να με ξεναγήσει στο οίκημα του ιδρύματος, που βρίσκεται στο κέντρο της Αθήνας (Οδός Πειραιώς 35, 10552 Αθήνα). Ο κ. Κόκκινος με υποδέχθηκε 1 ½ ώρες αργότερα, με καθοδήγησε στους χώρους του κτιρίου και μου εξήγησε με λεπτομέρειες το έργο του ιδρύματος Κ.Υ.Α.Δ.Α.: μοιράζει 1.500 μερίδες φαγητό την ημέρα, διατηρεί δύο ξενώνες για παραμονή μικρής διάρκειας (3-6 μήνες) για περίπου 180 αστέγους, μοιράζει σε μερικές εκατοντάδες άπορους κατοίκους των Αθηνών τρόφιμα, φάρμακα κ.α..

Διαπίστωσα ότι προσφέρονται πολύτιμες και δραστήριες υπηρεσίες επί εθελοντικής βάσης και οι χρηματικές δωρεές μας φθάνουν πραγματικά στο σκοπό τους. Γιαυτό
ΑΝΑΝΕΩΝΩ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΧΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΔΩΡΕΩΝ ΠΡΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΗΞΗ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ ΤΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ Κ.Υ.Α.Δ.Α. ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ!

Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar, Sparkasse Saarbrücken

IBAN: DE65 5905 0101 0067 0387 52

BIC: SAKSDE55XXX

ΓΙΑ ΔΙΚΗ ΜΑΣ ΥΠΟΘΕΣΗ:

Παρακαλώ να πληρώσετε την συνδρομή σας για το 2014 και να καταβάλετε αναδρομικά εκκρεμείς συνδρομές στον εξής λογαριασμό:

Sparkasse Saarbr., IBAN: DE09 5905 0101 0018 5066 83 BIC: SAKSDE55XXX

Τους φίλους του συλλόγου μας παρακαλώ να προσφέρουν μια ανάλογη χρηματική δωρεά.

Ευθυμία Graßmann-Γράτσια
Η πρόεδρος σας

Τηλέφωνο: 0681 / 62318 ή 01772374248